Додаток до рішення

Малинської міської ради

60-ї сесії 8-го скликання

від 02.08.2024 № 1309

|  |  |
| --- | --- |
| **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  This Memorandum of Understanding (the “Memorandum”) is entered into between the following parties:  **Estonian Center for International Development (SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus) – Development partner,** registration code 90015347, location st. Pärnu mnt 31-43, 10119 Tallinn (hereinafter ESTDEV), represented by board member Klen Jäärats  And  **Malyn City Council – Recipient**, code EDRPOU 26556344, Soborna Square 6, city of Malyn, Zhytomyr region (hereinafter referred to as the local self-government body) represented by the mayor Oleksandr Sytailo, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine"  and  **Executive Committee of Malyn City Council** - **Beneficiary**, code EDRPOU 04053364, Soborna Square 6, city of Malyn, Zhytomyr region (hereinafter referred to as the local self-government body)  and  **Zhytomyr Regional State Administration (Zhytomyr Regional Military Administration) – Supporting Partner,** code EDRPOU 00022489, Maidan named after S.P. Korolyova, 1, Zhytomyr, 10014 (hereinafter referred to as the body of the state executive power), in the person of the head of the regional state administration Vitaliy Bunechko, which acts on the basis of the Law "On local state administrations", the Law "On the legal regime of martial law", the Decree of the President of Ukraine "On the formation of military administrations" dated February 24, 2022 No. 68/2022.  The purpose of signing this Memorandum is the reconstruction of the Malynу School of Arts in the city of Malyn (hereinafter referred to as the Object, non-residential premises).  The Object is located at the address: Soborna Square 6, Malyn city, Zhytomyr region.  This Memorandum is a document on the basis of which the Parties should coordinate their actions to achieve the goal established in the Memorandum.  **Taking into account that:**  The Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of Republic of Estonia have signed an agreement on technical and financial cooperation on 27.11.2020 (Appendix 1). Current project will be financed by Estonia and will be considered as “international technical assistance project” referred to Article I point 2 and all the goods and services shall be exempted from VAT and/or import taxes/fees according to Article III point 1. ESTDEV will initiate and lead this process, but a joint effort will be done by all parties to accomplish a registration of international technical assistance in Ukraine in accordance with Cabinet of Ministers of Ukraine No. 153, “On the creation of a unified system of involvement, using and monitoring of international technical assistance”.  The Ministry of Foreign Affairs of Estonia instructed ESTDEV to take part in the reconstruction of damaged objects of public infrastructure of Ukraine.  2.ESTDEV organizes the reconstruction of the Malyn School of Arts at Soborna Square 6, city of Malyn, Zhytomyr region  3.The local self-government body has added the Object to the list of the objects that should be reconstructed.  4.The Memorandum is an expression of goodwill and a confirmation of the parties that in order to quickly achieve the goal, honest cooperation is carried out, which stems from mutual interests and agreements, the parties agreed on the following:  **1. CONTENTS OF THE MEMORANDUM**  1.1. The parties take all the measures that depend on them so that the reconstruction of the Object is carried out in the city of Malyny, Zhytomyr region, together with the improvement of the surrounding area.  1.2.ESTDEV organizes and finances:  1.2.1.Reconstruction of the School of Arts according to the provided design and estimate documentation;  1.2.2.Technical supervision during reconstruction of the Object;  1.2.3.Ensuring timely and full investment for the reconstruction of the Object.  1.2.4.Making changes in external and internal architectural design, not affecting the legal status of project after acceptance by Ukrainian authorities.  1.3.The local self-government body organizes and finances:  1.3.1.Architectural and engineering design of the reconstruction object and carrying out the author's supervision, taking into account p.1.2.4;  1.3.2.Necessary planning, state registration of ownership/use of plot of land for reconstruction;  1.3.3.Obtaining technical and town-planning conditions and restrictions on the design of the Object;  1.3.4.Obtaining permit documentation for the start of construction works of the Object;  1.3.5.Improvement and landscaping of the territory of the Object;  1.3.6.Carrying out work on the technical inventory of the reconstruction Object;  1.3.7.Arrangement of external networks of the Object in accordance with the provided design decisions;  1.3.8. Acceptance of the reconstructed Object into operation until \_\_\_\_\_\_\_\_\_;  1.3.9.The object remains in municipal ownership for 20 years from the date of its commissioning.  1.4.The parties create a joint working group in order to perform the tasks specified in paragraphs from 1.1. to 1.3.  1.4.1.ESTDEV's representative for the Memorandum is Klen Jaarats, for technical issues - Jaan Kelder;  1.4.2.Oleksandr Sytailo is the representative of the local self-government body on matters of the Memorandum, Vitaliі Lukashenko - on technical issues.  1.5.Zhytomyr Regional Military Administration :  1.5.1.Assists in the activities of the Malyn City Council during the implementation of the Memorandum;  1.5.2.Assists within the limits of current legislation in the implementation of measures related to the implementation of the Memorandum.  1.6.Additional obligations of the parties are regulated by separate agreements.  1.7. Cooperation is open and has no obligation of confidentiality.  **2. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**  2.1.The Memorandum enters into force after it is signed by all parties.  2.2.The Memorandum is concluded before the completion of reconstruction of the Object, operation and intended use of the Object.  2.3.This Memorandum may be terminated by mutual consent of the Parties or unilaterally by any Party in case of refusal of one of the Parties to fulfill the intentions under this Memorandum. Termination of the Memorandum shall be notified by providing the appropriate notice to the other Party.  2.4.This Memorandum is signed in 3 (three) original copies, one copy for each of the Parties, while all original copies have the same legal force.  **3. FINAL PROVISIONS**  3.1.The parties confirm that they have all the authority, consent and approval required by law to conclude the Memorandum and to enter into and fulfil all necessary obligations.  3.2.The parties apply the current legislation of Ukraine and the Republic of Estonia to the execution of the Memorandum.  3.3.Disagreements and disputes that arise when concluding, interpreting, changing or terminating the Memorandum are resolved by the parties through negotiations on the basis of mutual understanding. | **МЕМОРАНДУМ ПРО СПІЛЬНІ НАМІРИ**  Цей Меморандум про спільні наміри (далі Меморандум*)* укладений між наступними сторонами:  **Естонський центр міжнародного співробітництва з розвитку/ Estonian Centre for International Development (SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus) – Партнер з розвитку,** реєстровий код 90015347, місцезнаходження вул. Пярну мнт 31-43, 10119 м. Таллінн (далі **ESTDEV**), в особі члена правління Клена Яаратса  та  **Малинська міська рада – Реципієнт***,* код ЄДРПОУ 26556344,площа Соборна, 6а, місто Малин, Житомирська область (далі – орган місцевого самоврядування), в особі міського голови Олександра Ситайла, який діє на підставі Закону України "Про місцеве самоврядування в Україні".  та  **Виконавчий комітет Малинської міської ради – Бенефіціар**, код ЄДРПОУ 04053364, площа Соборна, 6а, місто Малин, Житомирська область (далі – орган місцевого самоврядування).  та  **Житомирська обласна державна адміністрація (Житомирська обласна військова адміністрація) – Сприяючий партнер,** код ЄДРПОУ 00022489,  майдан ім. С.П. Корольова, 1,  м. Житомир, 10014 (далі – орган державної виконавчої влади), в особі голови обласної державної адміністрації Віталія Бунечка. який діє на підставі ЗУ «Про місцеві державні адміністрації», ЗУ «Про правовий режим воєнного стану», Указу Президента України «Про утворення військових адміністрацій» від 24.02.2022 №68/2022.  Метою підписання даного Меморандуму є реконструкція Малинської школи мистецтв у місті Малині (далі – Об'єкт, нежитлове приміщення).  Об'єкт знаходиться за адресою: площа Соборна, 6, місто Малин, Житомирська область.  Цей Меморандум є документом, на підставі якого Сторони мають здійснювати координацію своїх дій для досягнення мети встановленої в Меморандумі.  **Беручи до уваги те, що:**  Кабінет Міністрів України та Уряд Естонської Республіки підписали Угоду про технічне та фінансове співробітництво 27.11.2020 (Додаток 1).Поточний проєкт фінансуватиметься Естонією та розглядатиметься як "проєкт міжнародної технічної допомоги" відповідно до пункту 2 статті І, а всі товари та послуги звільнятимуться від сплати ПДВ та/або імпортні податки/мита відповідно до пункту 1 статті ІІІ. ESTDEV ініціюватиме та очолить цей процес, але всі сторони докладуть спільних зусиль, щоб здійснити реєстрацію міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України № 153 «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги».  1.Міністерство закордонних справ Естонії доручило ESTDEV прийняти участь у відбудові пошкоджених об'єктів громадської інфраструктури України.  2.ESTDEV організовує реконструкцію Малинської школи мистецтв за адресою: площа Соборна, 6, місто Малин, Житомирська область.  3.Орган місцевого самоврядування додав Об'єкт до переліку тих об’єктів, котрі бажано реконструювати.  4.Меморандум є виявом доброї волі та підтвердженням сторін, що для швидкого досягнення мети проводиться сумлінна співпраця, яка випливає із взаємних інтересів та домовленостей, сторони домовились про наступне:  **1. ЗМІСТ МЕМОРАНДУМУ**  1.1.Сторони вживають усіх залежних від них заходів, щоб у місті Малині Житомирської області було проведено реконструкцію Об’єкту разом з благоустроєм прибудинкової території.  1.2.ESTDEV організовує та фінансує:  1.2.1.Реконструкція Школи мистецтв згідно з наданою проектно-кошторисною документацією;  1.2.2.Технічний нагляд під час реконструкції Об’єкту;  1.2.3.Забезпечення своєчасного і в повному обсязі інвестування на реконструкцію Об’єкта.  1.2.4.Внесення змін до зовнішнього та внутрішнього архітектурного дизайну, що не впливають на юридичний статус проєкту після прийняття його українськими органами влади.  1.3.Орган місцевого самоврядування організовує та фінансує:  1.3.1.Архітектурне та інженерне проєктування об’єкта реконструкції та здійснення авторського нагляду з урахуванням п. 1.2.4;  1.3.2.Необхідне планування, державну реєстрацію права власності/користування земельною ділянкою для реконструкції;  1.3.3.Отримання технічних та містобудівних умов і обмежень на проєктування Об’єкта;  1.3.4.Отримання дозвільної документації на початок будівельних робіт Об’єкта;  1.3.5.Благоустрій території та озеленення Об’єкту;  1.3.6.Проведення робіт з технічної інвентаризації Об’єкта реконструкції;  1.3.7.Влаштування зовнішніх мереж Об’єкта відповідно до передбачених проєктних рішень;  1.3.8.Прийняття завершеного Об’єкта в експлуатацію до \_\_\_\_\_\_\_\_\_;  1.3.9.Об’єкт залишається у комунальній формі власності впродовж 20 років з моменту його передачі в експлуатацію.  1.4. Для виконання завдань, вказаних в пунктах з 1.1. по 1.3. сторони створюють спільну робочу групу.  1.4.1.Представником ESTDEV з питань Меморандуму є Клен Яаратс, з технічних питань – Яан Келдер;  1.4.2.Олександр Ситайло є представником органу місцевого самоврядування з питань Меморандуму, Віталій Лукашенко - з технічних питань.  1.5.Житомирська обласна військова адміністрація:  1.5.1.Сприяє діяльності Малинської міської ради під час реалізації Меморандуму;  1.5.2.Сприяє в межах чинного законодавства в здійсненні заходів, пов’язаних з реалізацією Меморандуму.  1.6. Додаткові зобов’язання сторін регулюються окремими договорами.  1.7.Співпраця є відкритою та не має обов'язку конфіденційності.  **2. НАБРАННЯ ТА ПРИПИНЕННЯ** **ЧИННОСТІ**  2.1.Меморандум набирає чинності після його підписання всіма сторонами.  2.2.Меморандум укладений до завершення реконструкції Об’єкта, введення в експлуатацію та цільового використання Об’єкта.  2.3. Цей Меморандум може бути припинений за взаємною згодою Сторін або у односторонньому порядку будь-якою Стороною у випадку відмови однієї із Сторін від виконання намірів за даним Меморандумом. Про припинення дії Меморандуму повідомляється шляхом надання відповідного повідомлення іншій Стороні.  2.4. Цей Меморандум підписаний в 3 (трьох) оригінальних примірниках, по одному примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі оригінальні примірники мають однакову юридичну силу.  **3.ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**  3.1.Сторони підтверджують, що вони мають усі повноваження, згоди та схвалення, що випливають із законодавства, для укладення Меморандуму, а також для прийняття та виконання усіх необхідних зобов’язань.  3.2.Сторони застосовують до виконання Меморандуму чинне законодавство України та Естонської Республіки.  3.3.Розбіжності та спори, що виникають при укладанні, тлумаченні, зміні або розірванні Меморандуму, вирішуються сторонами шляхом переговорів на основі взаєморозуміння. |

**SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus (ESTDEV) – Development partner /**

**Естонський центр міжнародного співробітництва з розвитку /**

**Estonian Centre for International Development – Партнер з розвитку**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Klen Jäärats/Клен ЯАРАТС**

**Malyn city council - Recipient / Малинська міська рада – Реципієнт**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Oleksandr Sytailo / Олександр СИТАЙЛО**

**Executive Committee of Malyn City Council – Beneficiary / Виконавчий комітет Малинської міської ради – Бенефіціар**

**Žõtomõri oblasti riiklik administratsioon (Žõtomõri oblasti**

**sõjaväe administratsioon) –**

**Supporting partner / Житомирська обласна державна aдміністрація**

**(Житомирська обласна військова адміністрація)**

**Zhytomyr regional state administration (Zhytomyr regional military**

**administration) – Сприяючий партнер**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Vitalii BUNECHKO/Віталій БУНЕЧКО**

Секретар міської ради Василь МАЙСТРЕНКО